



Amela Ćurković

Phone number: (+387) 62938891 (Mobile) | **Email address:** amela.curkovic@unze.ba | **Website:** <https://ff.unze.ba/ba/> | **Address:** Mejdandžik 7, 72000, Zenica, Bosnia and Herzegovina (Home)

WORK EXPERIENCE

2025 – CURRENT Bosnia and Herzegovina

FULL PROFESSOR PHD IN THE FIELD “LINGUISTICS/GERMAN LANGUAGE” UNIVERSITY IN ZENICA

2019 – 2025 Bosnia and Herzegovina

ASSOCIATE PROFESSOR PHD IN THE FIELD “LINGUISTICS/GERMAN LANGUAGE” UNIVERSITY IN ZENICA

2014 – 2019 Bosnia and Herzegovina

ASSISTANT PROFESSOR PHD IN THE FIELD “LINGUISTICS/GERMAN LANGUAGE” UNIVERSITY IN ZENICA

2008 – 2014 Bosnia and Herzegovina

ASSISTANT LECTURER IN THE FIELD “LINGUISTICS/GERMAN LANGUAGE” UNIVERSITY IN ZENICA

2019 – CURRENT Bosnia and Herzegovina

CHAIR OF THE DOCTORAL STUDY PROGRAMME IN LINGUISTICS UNIVERSITY IN ZENICA

2014 – 2023 Bosnia and Herzegovina

HEAD OF THE DEPARTMENT OF GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE UNIVERSITY IN ZENICA

2009 – 2013 Bosnia and Herzegovina

QUALITY MANAGER OF THE FACULTY OF PHILOSOPHY UNIVERSITY IN ZENICA

2010 – 2011 Bosnia and Herzegovina

TRANSLATOR AND INTERPRETER ASSOCIATION OF YOUNG LINGUISTS AND TRANSLATORS OF BIH SARAJEVO

2015 – CURRENT Bosnia and Herzegovina

CERTIFIED COURT INTERPRETER/TRANSLATOR FOR THE GERMAN LANGUAGE IN THE FEDERATION BIH

1997 – 2006 Bonn/Berlin, Germany

TRANSLATOR, INTERPRETER, ASSISTANT OFFICE OF THE INTERNATIONAL MEDIATOR FOR BOSNIA AND HERZEGOVINA

1996 – 1997 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

PROGRAMME OFFICER FOR RETURN OFFICE OF THE HIGH REPRESENTATIVE

1994 – 1996 Croatia

PROGRAMME OFFICER OXFAM ZAGREB

1992 – 1994 Zagreb, Croatia

NGO COORDINATOR UNHCR/ICVA

EDUCATION AND TRAINING

2013 Croatia

DOCTOR OF PHILOSOPHY IN GERMANIC STUDIES (PHD) University J. J. Strossmayer in Osijek

2003 Germany

MASTER OF BUSINESS ADMINISTRATION (MBA) Fachhochschule für Wirtschaft Berlin and Anglia Polytechnic University Cambridge

1996 Croatia

B. A. IN ANGLISTICS AND GERMANIC STUDIES (BOTH MAYOR) University in Zagreb

2023 – 2024 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

ÖSD GERMAN LANGUAGE EXAMINER LEVEL A1, A2, B1 Austrian Institute

2025 Sarajevo

TRAINER - ENTREPRENEURIAL SKILLS IN HIGHER EDUCATION University in Sarajevo in cooperation with the EU

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **BOSNIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
GERMAN	C2	C2	C2	C2	C2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● SKILLS

Social Media | Google Drive | Facebook | Video Conferencing (Zoom, Teams, Skype, Webex) - Advanced | Microsoft Office package: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Access

● PUBLICATIONS

Book: Erfolgreiche Geschäftskorrespondenz auf Deutsch. Lehr- und Übungsbuch. Publisher: Amela Ćurković, Baška Voda, 2024, ISBN 978-953-46279-0-7, CIP 001245554 (co-author)

Book: Wortstellung in deutscher und bosnischer, kroatischer, serbischer Sprache. Publisher: Amela Ćurković, Amira Avdić. Zenica, 2023. ISBN 978-9926-38-060-1. CIP: 57987846. (co-author)

Book: Grenzen, Chancen, Räume. Dokumentation der 4. Germanistenkonferenz in Zenica. Publisher: Društvo germanista u Bosni i Hercegovini/Germanistenverband in Bosnien-Herzegowina. Sarajevo, 2024. ISBN 978-9926-8705-1-5. CIP 62428934 (co-editor)

Book: Semantik der Präpositionen im Deutschen. University Publication. Publisher: University in Zenica, 2018. ISBN 978-9926-452-02-5. CIP 25745926..

Book: Heinrich Heine, der Dichter der 'alten Asra'. Dokumentation eines internationalen Studierendenkolloquiums. Publisher: University in Zenica. 2018. ISBN 978-9926-452-06-3. CIP 26288902. (co-editor)

"Stadtzeichen - Deutsche Sprache im öffentlichen Raum in Bosnien-Herzegowina". In: Grenzen, Chancen, Räume. Društvo germanista u Bosni i Hercegovini/Germanistenverband in Bosnien-Herzegowina. Sarajevo. 2024. p. 54-71. (UDK/UDC 811.112.2'27(497.6) ISBN 978-9926-8705-1-5. CIP 62428934 (co-author) (paper presented at the conference).

"Linguistic Patterns of Racism in German Football". In: Social and Humanities Studies. Journal of the Faculty of Humanities and Social Sciences University of Tuzla. 2024. Year IX, No. 2 (26), December 2024. p. 403-417. ISSN 2490-3604 (print). ISSN 2490-3647 (online).

"Gebrauch des Konjunktivs bei den DaF-Studierenden im letzten Studienjahr". Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik. Jahrgang 2024 (Heft 10). p. 257-267. ISSN 2192-3043. (co-author)

"Analysis of Metaphors Based on the Example of Two Refugee Crises". U: Jezik i migracije. Zbornik radova s međunarodnog znanstvenog skupa Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku. Osijek 2024. p. 239-256. ISBN 978-953-7494-05-6 (co-author) (paper presented at the conference).

"Terminologizacija jezika medicinske struke u njemačkom i bosanskom, hrvatskom, srpskom jeziku". SaZnanje. 4/2024. Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici. p. 85-134. ISSN 2744-1210. (co-author) (paper presented at the conference).

"Gebrauch des Konjunktivs in den Preetexten". In: Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (Publisher): Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici. XXI/2023. p. 128-145. ISSN 2637-2088. (co-author)

"Linguistik der öffentlichen Kommunikation am Beispiel der Flüchtlingskrise". SaZnanje Zbornik radova 9. međunarodnog naučno-stručnog skupa Nauka i savremenost. Zenica, br. 3/2022. p. 328-335. ISSN 2744-1210 (paper presented at the conference)

"Corona-Anglizismen im Deutschen und im Bosnischen – Ein kontrastiver Vergleich". In: Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (Publisher): Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici. XX/2022. p. 61-69. ISSN 2637-2088. (co-author) (paper presented at the conference)

"Dorothee Meer / Ina Pick. 2019. Einführung in die Angewandte Linguistik. Gespräche, Texte, Medienformate analysieren". Istraživanja, Časopis Fakulteta humanističkih nauka Mostar, 17/2022. p. 259-264, ISSN 1840-1325. (co-author)

"Wortbildung der Substantive mit dem Suffix – heit (-keit/igkeit) und ihre Entsprechungen im Kroatischen". In: Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (Publisher): Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici. XIX/2021. p. 88-91. ISSN 2637-2088.

"Razlikovanje prijedloga zbog i radi u prijevodu sa njemačkog". In: Zbornik radova Islamskog pedagoškog fakulteta u Zenici, 19/2021. p. 473-488. ISSN 1840-4448

"Diachrone kompositionelle Intertextualität in den Medientexten zur Migrationspolitik". SaZnanje Zbornik radova 8. međunarodnog naučno-stručnog skupa Nauka i savremenost. Zenica, br. 2/2020. p. 147-154. ISSN 2744-1210 (paper presented at the conference)

"Neologismen und Corona". In: Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (izdavač): Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici. XVIII/2020. p. 55-60. ISSN 2637-2088.

"Vladimir Karabalić. 2018. Deutsche Frachsprachen. Ein Lehrbuch." Pismo. Časopis za jezik i književnost, godište 17, Sarajevo 2019. p.218-224. ISSN 1512-9357,

„Syntaktische Struktur der Schlagzeilen. Ein kontrastiver Vergleich“. In: Mešić, Sanela/Scheuringer, Hermann (izdavači): *Deutsch in Bosnien und Herzegowina. Germanistenkonferenz. Sarajevo: Philosophische Fakultät der Universität Sarajevo, 2019. p. 172-186. ISBN: 978-9958-625-77-0 (paper presented at the conference)*

„Paremiološki minimum u nastavni njemačkog jezika i njegovi ekvivalenti u bosanskom jeziku“. In: *Pedagoški fakultet Univerziteta u Sarajevu (Publ.): Prozor u svijet obrazovanja, nauke i mladih. Sarajevo. april 2019. p. 189-199. ISBN 978-9926-448-07-3 (co-author) (paper presented at the conference)*

„Fachlicher und landeskundlicher Bericht über die Studienreise nach Deutschland“. In: *Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (Publ.): Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici. XVII/2019. p. 88-91. ISSN 2637-2088.*

„Syntaktische Komplexität in der gesprochenen Sprache: Eine kontrastive Analyse“. *DHS – Društvene i humanističke studije, časopis Filozofskog fakulteta u Tuzli. Godina III, br. 1 (4), Tuzla 2018. p. 241-256. ISSN 2490-3604 (print). ISSN 2490-3647(online). UDK 81`367 811.112.2:811.163.4*3*

„Gospodar filtera – Herr der Staubfilter. Filmska adaptacija književnog djela kao studentski projekt“. In: *Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (izdavač): Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici. XVI/2018. (31.12.2018.) p.108-117. ISSN 2637-2088.*

„Deutsch in Bosnien und Herzegowina. Möglichkeiten und Marketing für eine Fremdsprache“. In: *Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (Publ.): SaZnanje, Zbornik radova 7. međunarodnog naučno-stručnog skupa Obrazovanje, jezik, kultura: tendencije i izazovi. Zenica, 2018. p. 594-600. ISSN 2566-4387. UDK 811.112.2`243(497.6)*

„Herr der Staubfilter – Lord of the Filters. Adaptation as a Student Project“. In: *Uvanović, Ž. and Matek, Lj. (editors): Contributions to Literature-on-Screen Studies and other Adaptation Studies. Volume 2. Adaptation: Theory, Criticism and Pedagogy. Aachen: Shaker Verlag, 2018. p. 192-202. ISBN 978-3-8440-5062-2. ISSN 2367-041X. DOI 10.2370/9783844050622 (paper presented at the conference)*

„Schreiben in der Hypotaxe – Sprechen in der Parataxe“. In: *Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici (Publ.): Zbornik radova VI Međunarodnog stručnog skupa Jezik – književnost – kultura. Zenica, 2017. p. 46-59. ISSN/ISBN 978-9958-639-98-2, UDK 811.112.2`367.335.1/.2 (paper presented at the conference)*

„10. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes Mittelmeer – Balkan - Orient: Identität, Alterität und Alienität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur, Dubrovnik, 14.-18.11.2017“. *Didaktički putokazi. br. 78. Godina XXIII. Zenica, decembar 2017. p. 96. ISSN1512-5998.*

„Semantische Beschreibung der Präposition wegen“. *Istraživanja, indeksirani časopis Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru. Mostar, 2016. p. 81-103, ISSN 1840-1325. UDK 811.112.2`37:811.112.2`357.633]:811.163.4*3`367.633.*

„Semantische Beschreibung der Präposition für unter Berücksichtigung ihrer Entsprechungen im Kroatischen“. In: *Uvanović, Željko (izdavač): Slawisch-deutsche Kontakte in Geschichte, Sprache und Kultur. Erster Teil. Aachen: Shaker Verlag, decembar 2014. p. 275-302. ISBN 978-3-8440-2870-6. ISSN 2198-9443.*

"Vladimir Karabalić. 2013. Das Prädikat und seine Ergänzungen im Deutschen und Kroatischen – Eine Einführung in die kontrastive Syntax." Jezikoslovlje. Časopis Filozofskog fakulteta u Osijeku. Vol. 15. No. 2-3. Osijek, decembar 2014. p. 408-414, ISSN:1331-7202 (Tisak), ISSN: 1848-9001(Online), UDK 811.163.42(05).

"Frazeologizmi u nastavi njemačkog kao stranog jezika". Didaktički putokazi. br. 66. Zenica, 2013. p. 11-16. ISSN 1512-5998, UDK 37.

"Participi u njemačkom i b/h/s jeziku – kontrastivna analiza". In: Pedagoški fakultet Univerziteta u Zenici (Publ.): Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Zenici. X/2012. p. 293-322. ISSN 1512-9195.

"Modal and Modality Notion of Complex Predicate in German and B/C/S Languages", In: International Burch University (ed.): "Linguistic and Cultural Diversity within Learning Communities: Cross-Cultural and Trans-National Perspectives". Sarajevo, 2011. p. 883-895. ISBN: 978-9958-9965-9-7, COBISS, BH-ID 18805254 (co-author) (paper presented at the conference)

"Drama u nastavi engleskog jezika". In: Pedagoški fakultet Univerziteta u Zenici (ed.): "Edukacija nastavnika za budućnost". Zenica, 2011. p. 477-484. ISBN 978-9958-615-25-2, COBISS, BH-ID 18971142 (co-author) (paper presented at the conference)

"Sylviane Granger und Fanny Meunier. 2008. Phraseology – An Interdisciplinary Perspective". Prikaz/recenzija. Jezikoslovlje 11.1. Osijek, 2010. p. 101-115, ISSN:1331-7202 UDK:808.62(05) (co-author)).

"Drama im DaF Unterricht". KD Info, Interkulturelles Lernen. br. 34/35. Zagreb, 2009. p. 26-33. ISSN 1332-2834 (co-author) (paper presented at the conference)

"Ranko Matasović. 2005. Jezična raznolikost svijeta". Didaktički putokazi. Časopis za nastavnu teoriju i praksu. br. 51. godina XV. Zenica, juni 2009. p. 112-116. ISSN 1512-5998, UDK 37

"D. M. Dozier and G. M. Broom. 2006. Importance and Role of Practitioners in Theory of Public Relations". In: Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Zenici. godina 6. br. 6. Zenica, dec. 2008. p. 149-183. ISSN 1512-9195 (co-author).

"Schlüsselqualifikationen der regionalen und internationalen Zusammenarbeit im Rahmen vom Bologna Prozess". Germanistenkonferenz. <http://www.germanistikportal.net/index.php?page=bologna>, studeni 2008. (paper presented at the conference)

"Hrvatski i engleski jezik u kontaktu". In: Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Zenici. godina 5. br. 5. dec. 2007. p. 293-303. ISSN 1512-9195.

● PROJECTS

2024-2025. "Workshop for initial learning of the German language with children without parental care, JU "Dom-porodica" in Zenica. FF_IN_OP_15/24

2024. Round Table for Doctoral Students, PhD Study Programme in Linguistics at the International Conference CLIE-2024 in Alba Iulia, Romania. In cooperation with the University Alba Iulia in Romania. FF_EM_IR_16/24, project leader

2024. Amendments to the curriculum of the study program Doctoral study in linguistics, third cycle of study. Faculty of Philosophy at the University of Zenica. FF_IN_OP_15/24, project leader

2024. German Language Course. Promotion of the Faculty of Philosophy Zenica, Days of Faculty, FF_EN_SP/PD_09/24

2023-2024. Publishing of the Journal From the 4. Conference of Germanists of Bosnia and Herzegovina called "Grenzen, Chancen, Räume". Federal for Education and Science. Sarajevo

2023. Goethe Triathlon, Goethe Institute BiH, FF_EM_SP_10/23

2023. Studierende werden Lehrende (Students Become Teachers), Goethe-Institut BiH, FF_EM_SP_11/23

2022.-2023. Organisation of the 4. Conference of Germanists with the topic "Grenzen, Chancen, Räume", Faculty of Philosophy, Association of Germanists in B&H, Goethe Institute, Austria institute, FF_EM_PD_27/22, Chair of the Organisational Board

2022. Glossary of German-Bosnian legal terminology, Faculty of Philosophy in Zenica, FF_IN_IR_06/22

2021. Accreditation of study programs of the Faculty of Philosophy in Zenica, FF_IN_OP_10/21

2019. Starting a doctoral study in linguistics, Faculty of Philosophy in Zenica, FF_IN_OP_02/19, project leader

2019. Study visit of a group of German Language and Literature students to three universities in Germany (Bavaria)), DAAD, FF_EN_SP/OP_05/19, project leader

2018-2019. Processing of the paremiological minimum in German language teaching and its equivalents in Bosnian language, Faculty of Philosophy in Zenica, FF_IN_IR_09/18

2017. Teacher education: Use of ICT in support of language teaching and learning (ICT-REV), International Centre for Modern Languages in Graz and Ministry of Civil Affairs B&H, FF_EM_SP_08/2017

2015. "Formation of the reading room of the Zenica Faculty of Philosophy and the German Studies Library"; FF_IN_OP_01/15, project leader

2015-2016. "Production of a short film in German on the topic of ecology 'Herr der Staubfilter' (Lord of the Filters) and its presentation in ZE-DO and Central Bosnia cantonal high schools from 18.-22.04.2016."; FF_EN_SP_02/15, project leader

2015. "International student colloquium 'Heinrich Heine - Poet of the Old Azras'", 12.-13.05.2016. u Zenici; FF_EM_PD_03/15, project leader

2015. "Acquisition of 90 books worth approx. 3,360 KM and digitization of the complete library material from approx. 1,500 titles from the Department of German Language and Literature, Faculty of Philosophy Zenica"; FF_IN_OP_04/15, project leader

2015. "Designing and updating the website of the Department of German Language and Literature <http://ff.unze.ba/njemacki/>"; FF_IN_OP_05/15, project leader

2015. "German Film Week in Zenica, 26.-30.09.2015. in the Museum of the City of Zenica"; EF_EM_PD_06/15, project leader

2010-2012. „Pilot Project of Accreditation of the Study Programmes in Bosnia and Herzegovina“, Tempus Project at the University of Zenica

2009-2012. „Introduction and implementation of the academic program youth work in the community through the strengthening of regional cooperation in the countries of the Western Balkans“, Tempus Project of the Pedagogical Faculty in Zenica

2008. WUS BiH „Balkan Case Challenge“, project leader

2007–2009. „Center for innovation and Entrepreneurship at the University in Zenica”, Tempus project of the University in Zenica, project coordinator

2007–2009. „Applied Research and Knowledge Transfer Centre (A.R.K.T.C.)”, Tempus project

2007-2009. „Competence – Matching Competences in Higher Education and Economy: From Competence Catalogue to Strategy and Curriculum Development”, Tempus project

2007-2009. "Improving Regional University Competence in the EU Project Management", Tempus project

● EDITORIAL BOARD

Co-editor of the Conference Publication of the Association of Germanists in Bosnia and Herzegovina (2023-2024)

Member of the Editorial Board of the Journal of the Faculty of Philosophy in Zenica (2014-2023)

Member of the Editorial Board of Didaktički putokazi Journal of the Institute of Education in Zenica (since 2009-2019)

● MEMBERSHIP

Chair of the Organisational Committee of the 4th Conference of the Association of Germanists in Bosnia and Herzegovina 14-16 Sept. 2023 (2022-2023)

Member of the Board of Directors of the Association of Germanists in Bosnien und Herzegovina (2018 - today)

Member of the Board of Directors of the Association of German Language Teachers in Bosnia and Herzegovina (2018-2021)

● SCHOLARSHIPS

2019 Study visit with a group of students at the Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg, Universität Bayreuth and Universität Bamberg, Germany (DAAD scholarship);

2012 Research visit at the “Institut für Deutsche Sprache” in Mannheim, Germany (DAAD scholarship)

Write here the description...

● MOBILITY

2024 Teacher in Exchange at the Alba Iulia University, Romania (Erasmus+ Teaching Program)

2022 Study Visit and Training Program at the Alba Iulia University, Romania (Erasmus+ Training Program)

2017 Teacher in Exchange at Universität Saarland in Saarbrücken, Germany (Erasmus+ Teaching Program)

2009 Community Youth Work, Jönköping University in Sweden (Tempus Program)

2008 Study Visit to Technological Parks, University of Barcelona in Spain and University of Maribor, Slovenia (Tempus Program)
